

POKROV

HOLY PROTECTION OF THE THEOTOKOS ORTHODOX CHURCH

A PARISH OF THE SERBIAN PATRIARCHATE IN NORTH AMERICA

Issue No 163:

August 2019



Dormition of Theotokos

Успение Богородицы

На Страстной седмице мы присутствовали при смерти Нашего Творца и Спасителя и сейчас присутствуем при смерти величайшего из Его творений, созданных по образу и подобию Божию - Пресвятой, Пречистой и Преблагословенной Владычицы нашей Богородицы.

Что же такое смерть? Сон является верующим смерть - говорит церковная песнь. Эту тайну Христос впервые открыл Своим апостолам, когда сказал им: *Лазарь, друг наш успе...Реша убо ученицы Его: Господи, аще успе, спасен будет. Рече же Иисус о смерти его: они же мнеша, яко о успении сна глаголет.* (Ин. 11, 11 - 13)

Обычно считают, что сон отличается от смерти тем, что он есть нечто временное, после сна всегда наступает пробуждение. И мы веруем, что после смерти и воскресения Спасителя смерть преодолена и побеждена Им, и нас всех ждет всеобщее воскресение. Где твое, смерте, жало? Смерти больше нет, а есть сон успение. Всяк живой и веруяй в Мя не умрет во веки (Ин.11, 26).

Мы с вами преступно небрежно относимся к смерти, а между тем смерть - это то единственное, что неизбежно ожидает каждого из нас. Человек в своей духовной жизни измеряется не своими добродетелями и тем, как он живет, а своею смертью. Много было людей, простаивавших подолгу на молитве,

раздававших свое имя и многими подвигами подвизавшихся, но для них конец жизни был не успением, а смертью. Духовный возраст христианина измеряется его отношением к смерти: думает ли он о ней, боится, ждет ли ее. Если ты боишься смерти, то помни, что она не есть что-то естественное, присущее нашей природе, но лишь через грех вошла в тебя смерть. Смерть есть то, чего может человек избежать. Сон является верующим смертью.

During Passion Week, we witnessed the death of Our Creator and Savior, and now we celebrate the death of the greatest of His creations, created in the image and likeness of God - the Most Holy, Most Pure and Most Blessed Lady of our Theotokos.

What is death? Death for the believer is sleep as the church hymn chants. This mystery was first revealed by Christ to His apostles when he said to them: *Lazarus. our friend sleeps ... then said His disciples, Lord if he sleep, he shall do well. Howbeit Jesus spoke about his death.* (John 11, 11-13).

It is usually considered that sleep differs from death in that it is something temporary, After sleeping we wake up again. And we believe that after the death and resurrection of the Savior, death is overcome and conquered by Him, and a general resurrection awaits us all. Death where is your sting? Death is no more, and sleep is sleep. Everyone alive and who believes in Me shall never die (John.11, 26).

We are all criminally negligent in relation to death, and yet death is the only thing that inevitably awaits each of us. Man in his spiritual life is not measured by his virtues and the way he lives, but by his death. There were many people who spent a long time at prayer, distributed their property and accomplished many feats; but for them, the end of life was not sleep, but death.

The spiritual growth of a Christian is measured by his attitude towards death: whether he thinks about it, is afraid, whether he is waiting for it. If you are afraid of death, then remember that it is not something natural, inherent in our nature. It is through sin that you became subject to death.

Death can be avoided. Death for the believer is sleep.



Полнота времени (Гал 4: 4)

Людям, живущим духовной жизнью, чуждо это чувство безвозвратности минувшего, потому что они живут в мире, где нет временных ограничений, где преодолеваются границы прошлого, настоящего и будущего.

Это становится возможным благодаря тому, что совершая богослужение, мы вступаем в мир, в котором уничтожаются грани времени, потому что в богослужении мы живем в вечности. Через это приобщение к вечности мы можем реально соприсутствовать событиям, от которых нас, людей XXI века, исторически отделяет целый ряд протекших столетий.

Преодолевая в богослужении границы времени и вступая в мир вечности, мы входим в него не одни, а вместе со всею природою. Так каждый год вместе со всем миром горним и дольным, с церковью небесной и во всей природою, мы событий, которые совершались «нас ради, человек, и нашего ради спасения».

Эти события, относящиеся к домостроительству нашего спасения, хотя и происшедшие однажды во времени, однако не ушли безвозвратно в прошлое. Они совершились тогда, когда, по словам апостола, пришла полнота времени. (Гал 4: 4).

В них до конца открылась тайна любви Божией к человеку. Поэтому в мире временной они стали незабываемыми точками вечности, через которые проходит вся тварь и к которым имеем возможность приобщиться через богослужение. В богослужении все пребывает в настоящем, потому что в нем все в вечности, поэтому нам нечего печалься о потерянном прошлом.

Святая Церковь через временное приобщает нас к вечности. Каждого из нас она ведет по его жизненному пути, в конце которого он должен получить «во блаженном успении вечный покой» и войти в вечную память Божию. Будем же с большим вниманием и благоговением

подходить к богослужению, относиться к нему не как зрители или свидетели, а как его участники. Тогда и вся жинзь наша получит новый смысл и новие освещение.

The fullness of time (Gal 4:4)

People who live a spiritual life are strangers to the feeling of regret and nostalgia for the past. These are they, who live in a world where time has no boundaries, where the past, present and future are superseded.

In the divine services we enter into a world in which the boundaries of time are diminished. For in the divine services we live for a moment in eternity. Through this communion with eternity, we truly take part in these events, although we of the 21st century are historically divorced from them by the course of the centuries.

In the divine services we surmount the limits of time and enter into the world of eternity. But we do not enter eternity alone but with the whole of nature. Thus each year, together with nature, the world above and below, and with the Church in Heaven, we are witnesses and participants in these wondrous events, which took place “for us men and for our salvation.”

These events which affect the economy of our salvation and which have taken place once in time, are however eternal events, for they took place as the apostle says: in the fullness of time. (Gal 4: 4).

In these events, the mystery of Divine love has been revealed to man. And in the world of time they became unshakable tokens of eternity by which we and all creation are united through the divine services. In these services, everything dwells in the Now (that which is beyond time) because everything takes place in eternity. To grieve about a lost past is meaningless.

The Church through the temporal unites us with the eternal. Each one of us is guided along his earthly path until he acquires “a blessed falling asleep and eternal rest” and enters into eternal remembrance.

Let us too with great attention and reverence, come to the divine services, not as spectators or

witnesses, but as participants. Then all our life will receive meaning and a new realization.



Варила мама у Матушки (Алипия Киевской) борщ, он был уже готов. Вдруг матушка спрашивает» «Баба, а ты фасоль положила?» «Нет,» отвечает мать.«Ложки фасоль, тебе говорю.» Мать за послушание помыла фасоль и бросила в кастрюлю. А тут и посетители на порог. Мать переживает: сейчас борщ наливает, а фасоль сырая, что люди скажут. Наливает мать борщ и просит прощения, что фасоль сырая. Поели люди борщ, хвалят, говорят и фасоль разварилась. Не поверила мать, себе борщ налила, пробует и, действительно, фасоль мягкая, разварилась. Чудо, да и только, ведь и 5 минут не кипела, а разварилась.

My mother cooked some soup for Matushka (Alypia of Kiev), which was ready to be served. Matushka suddenly asked: “Baba, have you put the fava beans in?” “No,” my mother answered. “Put the beans in.”

Out of obedience my mother washed the fava beans and threw them into the saucepan, just as visitors arrived at the door. My mother thought to herself. *If I serve the soup now, the beans will still be raw.* Nevertheless she served the soup, asking forgiveness for the uncooked beans. Everyone ate the soup and commented how well the beans had been cooked. My mother did not believe them but tasting the soup herself, found that the beans were indeed tender. This was a miracle since the beans had only cooked for five minutes.

Gleanings

Bewailing their separation from the Mother of God, the Apostles prepared to bury Her all-pure body. A solemn procession went from Zion through Jerusalem to the Garden of Gethsemane. Unbelieving inhabitants of Jerusalem, taken aback by the extraordinarily grand funeral procession were vexed at the honor accorded the Mother of Jesus, and complained to the High Priest and scribes.

The Jewish priest Jephonias (or Athonios), out of spite and hatred for the Mother of Jesus of Nazareth, wanted to topple the funeral bier on which the body of the Most Holy Virgin Mary lay. As he touched the bier, an angel of God, some say the Archangel Michael, invisibly cut off his hands. Seeing such a wonder, Jephonias repented and with faith confessed the majesty of the Mother of God. He received healing and joined the crowd accompanying the body of the Mother of God, and he became a zealous follower of Christ.

Holy Protection Orthodox Church
833 S. Thistle Street
Seattle WA 98108